

Mud Volapüka

Nüm 95id

9 febul 2018

Jenotem volapükava Spelin

Fövot tradutoda buka ‚Spelin‘ fa hiel ‚Georg Bauer‘ (vödem rigik pe-mäkon me **köl braunik**):

III. Wörterkombinatorik.

III. Yümätav vödas.

Die Wörterkombinatorik könnte auch mathematische Begriffskombinatorik heissen. Es ist selbstverständlich, dass nur eine solche Verbindung zweier Sprachtheilchen vorgenommen werden kann, die einen logischen Sinn bietet. So kann ich nicht ein jedes Prefix einem jeden Hauptworte vorn ansetzen, so wie ich auch nicht zwei beliebige Wörter zusammentfügen darf.

Vöda-yümätav i kanon panemön as suemoda-yümätav matematik. Dido, das bevü diledils pükik tel yum te somik mögikon, kel kodon sinifi tikavik. Klu no kanob pladön foyümoti alik foi subsat alik, äsi no dalob balön vödis tel alseimik.

Die Wörterkombinatorik zerfällt in 3 Teile: 1. grammatische Kombinatorik, 2. lexicologische Kombinatorik, und 3. Satzkombinatorik. Die erste und dritte habe ich schon besprochen; ich will nur noch einiges über die lexicologische Kombinatorik sagen.

Vödayümätav teilikon ad dils 3: 1. yümätav gramatik, 2. vödastoka-yümätav, e 3. seta-yümätav . Ya ebepikob utis balid e kilid; nog vilob sagön vödis te anik tefü vödastokayümätav.

a) Bau des Wörterbuches.

a) Binod vödabuka.

Das Wörterbuch soll sich soviel als möglich an die englische Sprache anlehnen; und hernach auf die übrigen arischen.

Vödabuk muton pastabön su Linglänapük mögiküno e pas täno su püks lariyik votik.

Aus dem englischen Wörterschatze sind zuerst diejenigen Wörter aufzusuchen, die einen internationalen (arischen) Charakter haben; so ist z. B. **nudity** dem Worte **bareness** vorzuziehen, sowie **paternity** dem **father** . . . Aus **nudity** und **paternity** bilde ich die Stämme: **nud** = Nacktheit, **pat** = Vater.

Buo nedos ad sukön pö vödabuk Linglänapüka vödis somik, kels labons natäli bevünetik (lariyik); samo, vöd ‚nudity‘ [nüd] binon buamabikumu ka ‚bareness‘, äsi ‚paternity‘ ka ‚father‘ [fat]... Efomob de vöds ‚nudity‘ e ‚paternity‘ stamädis sököl: **nud** = nüd, **pat** = fat.

Als Muster lasse ich hier einige internationale Wurzeln folgen:

| spelin | verwandte international-englische Begriffe | deutsch |
|---------------|--|---------------------|
| pat | paternal, paternity | Vater |
| mat | maternal, maternity | Mutter |
| nom | nominal, nomenclature | Name |
| vol | volition, voluntary | Wille |
| fak | fact, factory | Tat |
| duk | duction, conductor | Führung |
| mal | malicious, malevolence | Böse (das) |
| fav | favour, favourite | Gunst |
| puls-œ | pulsate, pulsation | Klopfen (das) |
| dik | diction, dictionary | Rede (nicht oratio) |
| mag | magnet, magnetism | Magnetismus |
| bif | beef, beefsteak | Ochs |
| lun | lunar, lunatic | Mond |

As sam loseidob is stamädis bevünetik anik sököl:

| spelin | suemod röletik bevünetik Linglänapükik | Volapük |
|---------------|---|--------------|
| pat | paternal, paternity [fatik, fatöf] | fat |
| mat | maternal, maternity [motik, motöf] | mot |
| nom | nominal, nomenclature [nemik, vödedem] | nem |
| vol | volition, voluntary [vil, libavilik] | vil |
| fak | fact, factory [jenöfot, fabrik] | dun |
| duk | duction, conductor [geid, dedugan] | guver, cifam |
| mal | malicious, malevolence [badöfik, badivil] | bad |
| fav | favour, favourite [gön, gönäb] | gön |
| puls-œ | pulsate, pulsation [pebön, pebam] | peb |
| dik | diction, dictionary [saga=stül, vödastok] | püka=stül |

1. Wenn **dez** = Tag und **lez** = Monat bedeutet, so hat man als einfachste Formen für die Wochentage und Monate:

| | | | | | |
|-------------|------------|-------------|---------|--------------|-----------|
| duik | Montag | luik | Jänner | luep | August |
| duek | Dienstag | luek | Februar | luap | September |
| duak | Mittwoch | luak | März | lusik | October |
| duin | Donnerstag | luin | April | lusek | November |
| duen | Freitag | luen | Mai | lusak | December |
| duan | Samstag | luan | Juni | — | — |
| duip | Sonntag | luip | Juli | — | — |

1. If ‚**dez**‘ = del e ‚**lez**‘ = mul, täno foms balugikün pro viga=dels e muls:

| | | | | | |
|-------------|--------|-------------|--------|--------------|--------|
| duik | muldel | luik | yanul | luep | gustel |
| duek | tudel | luek | febul | luap | setul |
| duak | vedel | luak | mäzul | lusik | tobul |
| duin | dödel | luin | prilul | lusek | novul |
| duen | fridel | luen | mayul | lusak | dekul |
| duan | zädel | luan | yunul | — | — |
| duip | sudel | luip | yulul | — | — |

Die zweite Silbe bei jedem dieser Wörter stellt ein Zahlwort dar; bei den letzten drei Monaten ist ein **s** hineingeschoben worden, denn **luiks** ist der Plural von **luik** (Jänner), und die Formen **luiksik** und **luiksek** wären länger.

Silab telid pö vöds at alik binon numavödu; ‚**s**‘ pe=vüpladon pö muls lätik kil, bi ‚**luiks**‘ binon plunumu ela ‚**luik**‘ (yanul), e foms: ‚**luiksik**‘ e ‚**luiksek**‘ < obinonsöv lunikumumu.

*) Das Wörterbuch ist von der Grammatik sehr beeinflusst. Die Grammatik ist wie das Blut, das sich immer bewegende und alles belebende, und das Wörterbuch ist der übrige Körper. Beide sind Organismen im geistigen Sinne.

*) Vödabuk vemo sekidon de gramat. Gramat binon äsvo bludu, kel ai mufon e lifükon valikosi, e vödabuk binon koapu retik. Uts bofik binon noganus pö siäm lanöfik.

Anmerkungen. 1. Die Idee: die Zahlwörter in die Benennungen von Wochentagen und Monaten **) einzuführen rührt von C. Sprague (New York) her. — 2. Die Kroaten sagen **peti** = 5ter und **petak** = Freitag, **četvrti** = 4ter und **četvrtak** = Donnerstag. (Altslavisch **vtori** = zweiter und neukroatisch **utorak** = Dienstag). — 3. Die Volapüker sagen **balsebalul** für November und **balsetelul** für December, wollen aber dafür **babul** und **batul** einführen.

Noets:

1. Tiket ad gebön numavödis pö nems vigadelas e mulas **) pi÷loseidon fa hiel ‚Charles Ezra Sprague‘ (di ‚New York‘). — 2. Kroasänans sagons elis: ‚**peti**‘ = luid e ‚**petak**‘ = fridel, ‚**četvrti**‘ = folid e ‚**četvrtak**‘ = dödel. (‚**vtori**‘ = telid pö Vöna-slav e ‚**utorak**‘ = tudel pö Nula-Kroasänapük). — 3. Volapükans sagons eli ‚**balsebalul**‘ [deg÷bal÷ul ü mul degbalid] pro novul ed elis ‚**balsetelul**‘ [deg÷tel÷ul] pro dekul, ab buükons elis: ‚**babul**‘ [brefükam ela ‚**balsebalul**‘] e ‚**batul**‘ [brefükam ela ‚**balsetelul**‘].

2. Die Engländer sagen: **The sun lights** (leuchtet), und **the sun lights** (beleuchtet) **the earth**. Folglich kann man auch in der Allsprache, wo es angeht, dasselbe Zeitwort transitiv und intransitiv sein lassen.**)

2. Linglänapükans sagons: ‚**The sun lights**‘ [sol liton], e ‚**the sun lights the earth**‘ [sol beliton tali]. Klu koo pö valemepük, kü atos pötöfon, mögos ad leadön binön värbi ot loveädiku e neloveädiku.**)

3. Da ich **sle** — Prefix für Elektrizität angenommen habe, so folgt: **slegaf** = Telegraph, **slegafi** = telegraphieren, **slefon** Telephon, **slefoni** = telephonieren. (**Fon** = Stimme, Menschenstimme).

3. Bi elonülob foyümoti: ‚**sle**—‘< pro lektin, klu täno: ‚**slegaf**‘ = telegraföm, ‚**slegafi**‘ = telegrafön, ‚**slefon**‘ = telefonöm, ‚**slefoni**‘ = telefonön. (‚**fon**‘ = vög).

*) Ebenso konnte man folgende Bildungen aufstellen: **tuik** = Leutnant; **tuek** = Oberleutnant; **tuak** = Hauptmann; **tuin** = Major . . . — Hier passt die Dreiteilung der Zahlwörter vollkommen zur Einteilung der Ehrengade.

*) Otmafädo mögos ad jafädön fomis sököl: ‚**tuik**‘ = liöt; ‚**tuek**‘ = le÷liöt; ‚**tuak**‘ = kapiten; ‚**tuin**‘ = mayor e s. — Is teilikam numavödas ad kildils vemo pöton pö dadiläd cala÷nemas.

**) Ich habe von einer Französin deutsch sagen gehört: »Sie aben das Glas gesprung«. (Und ich habe es gleich verstanden).

**) Älielob sagön ji÷Fransänani obe Deutänapüko: „Sie aben das Glas gesprung“ [Ejutedor ini glät]. (E sunädo esuemob atosi [Elenükör lüni??]).

4. Die Adjektive, welche Ähnlichkeit bedeuten, endigen auf **-lik (œlik)**. **Lik** selbst habe ich gleichbedeutend mit Ähnlichkeit gesetzt. Es folgen hieraus als Prefixe für Ähnlichkeit **lœ-** und für Gleichheit **glœ-**.

4. Ladyeks, siniföl sūmi, finikons me ,**-lik**‘ (,**-œlik**‘). Koedob leigön eli ,**lik**‘ okao kol ,sūm‘. Demü atos, foyūmotu pro sūm binon ,**lœ-**‘ e foyūmotu pro leig binon ,**glœ-**‘ [demü ,Gleichheit‘ Deutānapükik = leig].

5. Je mehr Vor- und Nachsilben, desto besser. Jedoch Wörter, welche täglichen Gebrauches sind and von welchen viele andere abgeleitet werden, können auch besondere Stämme erhalten: **mat** (statt **yopat**), **gaf** (statt Signal-Apparat) — **Mat** und **gaf** sind tachylogische Zeichen, wie es in der Tachygraphie Schlüsseln giebt.

5. Plü foyūmots e poyūmots mödikums plü gudikumo. Too vöds, kels pagebons aldeliko e de kels vöds mödik votik pe≠defomons, koo kanons dagetön stamädis patik: ,**mat**‘ (pla ,**yopat**‘), ,**gaf**‘ (pla ,maleta≠parat‘) — Els ,**mat**‘ e ,**gaf**‘ binons malus vifa≠sagik, leigoäs jüfs pagebons pö vifa≠penät.

6. Wenn eine Begriffsverwandschaft aufgefunden wird, für welche es in der Sprache keine Analogie giebt, so wäre es verschwenderisch für so einen Begriff einen eigenen zweibuchstabigen Suffix aufzustellen, sondern man möge dem Stamme einen uneigentlichen Suffix anhängen, das ist irgend einen einzelnen Konsonanten: **dog** = Hund, **dogi** = bellen, **dogvi** = hundeln (hier ist **v** der uneigentliche Suffix).

6. Üf yumät suemoda klülädonöv pa≠tuvön, pro kel naalog nonik dabinon pö pük, täno obinonsöv nespäliko ad binädükön poyūmoti lönik tel≠tonatik pro suemod somik, ab mutoy lenlägön poyūmoti ne≠lönik len stamäd, büdakipü konsonat balatik: **dog** = ‚Hund‘ [dog], **dogi** = ‚bellen‘ [vaulön], **dogvi** = ‚hundeln‘ [pükälön Deutānapükik, sinifon eli ‚vobön nekäliko‘] (is ,**v**‘ binon poyūmotu nelöniku).

7. Der einfachste aus Thiernamen gebildete Infinitiv möge den charakteristischen Laut des Thieres bedeuten: **dogi** = bellen, **koki** = krähen, **kati** = miauen . . . **dogeti** = winseln (weil **doget** = Hündchen) . . . Wenn aber das Thier keinen uns wahrnehmbaren Laut äussert, so möge der Infinitiv eine besonders bemerkbare Eigenschaft desselben Thieres enthalten. — Viele so gebildete Laute und Eigenschaften lassen sich auf Menschen und Dinge übertragen: Was heult ihr wie Wölfe? . . . Auch aus den Teilen des menschlichen Körpers (und auch anderen Dingen) lassen sich analogische Infinitive bilden: Lippe, lispeln; Nase, riechen; Auge, sehen; . . . Laub, rauschen . . . — Im kroatischen heisst šuma (schuma) Wald und šumiti rauschen. (Siehe „sprachw. Kombin.“ s. 24).

7. Nenfümbidir balugikün pe≠defomöl de nima≠nem kanon malön toni patädik nima: ,**dogi**‘ = vaulön, ,**koki**‘ = kravön, ,**kati**‘ = miovön . . . ,**dogeti**‘ = lu≠vaulön [luhagön kol dog] (bi ,**doget**‘ = ludog) . . . Ab üf nim jafädon toni ne≠lilamovik kol obs, täno nenfümbidir muton kipön patöfi vemo küpidik nima at. — Tons e patöfs mödiks so pe≠fomöls

kanons pa \neq lovegivön stedöfiko menes e dines: ‚Kikodo rorols äsvo lups?‘ . . . I kanoy defomön nenfümbidiris naalogik de dils koapa menik (ed i de dins votik): ‚lip‘, ‚säyön‘; ‚nud‘, ‚smeilön‘; ‚log‘, ‚logön‘; . . . ‚bledem‘, ‚noidedön‘ . . . — Pö Kroasänapük ‚šuma‘ (papronon as ‚juma‘) sinifon eli ‚fot‘ e ‚šumiti‘ sinifon eli ‚noidedön‘. (Logolös eli ‚Yümätav pükavik‘, pad 24id).

8. Wenn der Amerikaner statt Omnibus ‚bus‘ sagt, so kann **spelin** statt **Million lion** haben.

8. If Lamerikänans sagons eli ‚bus‘ [nibud] plas ‚Omnibus‘ [motoranibud], täno ‚**spelin**‘ kanon gebön eli ‚**lion**‘ plas ‚Million‘ [balion].

9. Aus sehen und sprechen . . . kann man mittels des Prefixes der Garstigkeit schielen, stottern . . . bilden, ebenso kann man mittels des Prefixes der Schönheit das Schreiben zu Schönschreiben erheben.

9. Kanoy fomön elis: ‚blega \neq logön‘ e ‚spikülön‘ < de els: ‚logön‘ e ‚spikön‘ <, otmafädo kanoy sublimükön eli ‚penam‘ ad ‚jöna \neq penam‘.

10. Aus Wagen, Schiff, Lomotive, Bicycle . . . kann man Infinitive machen: wagnen, schiffen, lokomotiven, bicykeln; welche fahren bedeuten.

10. Kanoy de: tood, naf, lemüf, saikul e s.< defomön nenfümbidiris, kels sinifons eli ‚vegön‘ [sinifons mufi]: toodön [vegön me tood], nafön, lemüfön, saikulön.

11. Ist **tim** = Achtung, so ist **stim** (**s** + **tim**) = Ehre, **stimun** = Verehrung, **yastim** = Ehrer (Verehrer), **smetim** = Hochachtung . . . — Aus **tim** bilde ich das Prefix **te-** *) (für gewöhnliche Achtung) und aus **stim** das Prefix **ste-** (für Hochachtung) Ehren-; z. B. **teyaz** = Herr, **teyoz** = Frau, **tepat** = Schwiegervater, **temat** = Schwiegermutter; **steyaz** = Sire, **stegiv** = Ehrengabe = Prämium . . .

11. ‚**tim**‘ = digid [stim], klu ‚**stim**‘ (**s** + **tim**) = lestim, ‚**stimun**‘ = dalestim, ‚**yastim**‘ = stunidan, ‚**smetim**‘ = dalestim e s. — Efomob foyümoti ‚**te-**‘ de ‚**tim**‘ *) (pro digid balugik, komunik) e foyümoti ‚**ste-**‘ (le-) de ‚**stim**‘ (pro ledigid); samo ‚**teyaz**‘ = söl, ‚**teyoz**‘ = läd, **tepat** = lüfat, **temat** = lümot; **steyaz** = cädasöl, **stegiv** = ditibot = legivot . . .

12. Ein Stamm darf durch Ansilben nie fünfsilbig werden, selten viersilbig; sondern gewöhnlich zweisilbig und dreisilbig.

12. Stamäd neai binon lul \neq silabiku e selediko fol \neq silabiku sekü silabi \neq lenläg; ab mödadilo [ut binon] tel \neq silabiku e kil \neq silabiku.

Reidolös fövoti pö nüm fovik.